



Ministerie van Sociale Zaken en  
Werkgelegenheid

# Praca i pobyt w Holandii



Wstęp	1
Pobyt w Holandii	2
Praca	4
Ubezpieczenia społeczne	7
Mieszkanie	10
Koszty leczenia	12
Dzieci	14
Język niderlandzki	16
Podstawowe informacje w pigułce	17
Do kogo się zwrócić?	18
Serwisy internetowe w języku polskim	19
Słowniczek niderlandzko-polski	20

## Informacje dla polskich pracowników

**Zastanawiasz się nad wyjazdem do pracy do Holandii?  
A może od niedawna pracujesz już w Holandii?**  
Jeśli tak, ta broszura jest właśnie dla Ciebie.

# 1 Wstęp

Od 1 maja 2007 r. obywatele Polski i innych państw UE z Europy Środkowo-Wschodniej<sup>1</sup> mogą pracować w Holandii bez żadnych ograniczeń. Pozwolenie na pracę nie jest już wymagane. Wielu Polaków pracuje w Holandii na zasadach samozatrudnienia, jednak większość pracowników z Polski jest zatrudniona na umowę o pracę.

Zwykle polscy pracownicy otrzymują wynagrodzenie, które im (ustawowo) przysługuje, pracują bezpiecznie, są dobrze traktowani przez pracodawcę i mieszkają w przyzwoitych warunkach. Mimo to nadal zdarzają się nadużycia.

Podjęciem pracy zarobkowej w Holandii, należy znać swoje prawa i obowiązujące w tym kraju przepisy dotyczące pracy i zakwaterowania. Dobrze poinformowana osoba ma większe szanse na dobrą i bezpieczną pracę oraz udany pobyt w Holandii. Pozwala to także uniknąć przykrych niespodzianek.

Ta broszura to podręczny informator dla imigrantów zarobkowych w Holandii, zawierający wszystkie niezbędne informacje. Znajdziesz tu podstawowe wiadomości na temat pracy, ubezpieczeń społecznych, zakwaterowania, kosztów leczenia, szkolnictwa i nauki języka niderlandzkiego. Dowiesz się również, gdzie można znaleźć dodatkowe informacje. Są one dostępne np. w serwisie internetowym holenderskiego Ministerstwa Spraw Społecznych i Zatrudnienia (SZW) na [www.polski.szw.nl](http://www.polski.szw.nl).

<sup>1</sup> Łącznie osiem państw z Europy Środkowej i Wschodniej, które przystąpiły do UE w 2004 r.: Estonia, Łotwa, Litwa, Polska, Słowenia, Słowacja, Węgry i Czechy.





## 2 Pobyt w Holandii

### Dokumenty

Aby móc mieszkać i pracować w Holandii, należy posiadać ważny paszport lub dowód osobisty.

Oprócz tego wymagany jest dowód zawarcia holenderskiego ubezpieczenia zdrowotnego.

### Formalności

Po przyjeździe należy dopełnić kilku formalności.

### Numer BSN

Każdy, kto pracuje i płaci podatki w Holandii, musi posiadać tzw. numer BSN (*Burgerservicenummer*).

Jest to unikatowy numer do celów ewidencyjnych, podatkowych i wszystkich innych kontaktów z urzędami.

Numer BSN jest nadawany z chwilą zameldowania się na pobyt w jednej z gmin holenderskich.

Podejmując pracę trzeba podać pracodawcy swój numer BSN. Pracodawca może wtedy załatwić różne sprawy dotyczące pracownika, np. z Urzędem Skarbowym i funduszem emerytalnym.

Jeżeli nie jesteś zameldowany w Holandii, nie otrzymasz numeru BSN. W takim wypadku używa się numeru identyfikacji podatkowej, tzw. numeru *Sofi*. Wniosek o jego nadanie składa się w Urzędzie Skarbowym (*Belastingdienst*, [\(i\)](#) adres internetowy znajdziesz na str. 18).

### Zgłoszenie pobytu w urzędzie gminy i w IND

Przepisy holenderskie rozróżniają dwie sytuacje, zależnie od długości pobytu:

- Pobyt dłuższy niż trzy miesiące

Jeśli zamierzasz przebywać w Holandii dłużej niż trzy miesiące, musisz powiadomić o tym Urząd Imigracji i Naturalizacji (*Immigratie- en Naturalisatiedienst*, w skrócie *IND*). Zostaniesz wtedy zarejestrowany jako osoba przebywa-

jąca w Holandii w związku z pracą. Niedopełnienie tego obowiązku nie pociąga za sobą natychmiastowych konsekwencji, ponieważ prawo do pobytu na terenie Holandii wynika z Traktatu o Unii Europejskiej. Jeśli jednak nie zarejestrujesz się w *IND*, może to oznaczać, że nie będziesz mógł ubiegać się o zasiłek socjalny ani wystąpić o stypendium lub pożyczkę studencką.

Obowiązkowe jest także zgłoszenie pobytu w danej gminie. Załatwia się to w urzędzie gminy, w dziale ewidencji ludności (*GBA*). Informacje na temat procedury i wymaganych dokumentów można uzyskać w urzędzie gminy.

- **Pobyt krótszy niż trzy miesiące**

Jeśli planowany pobyt w Holandii nie przekracza trzech miesięcy, nie trzeba zgłaszać pobytu w urzędzie gminy ani w urzędzie imigracyjnym (*IND*). Mimo to warto uzyskać tzw. „zaświadczenie o rejestracji” w *IND*. Inne instytucje (Urząd Skarbowy, banki itp.) mogą tego wymagać. Mając to zaświadczenie, można np. otworzyć rachunek bankowy w Holandii.

**Uwaga!** W *IND* można się zarejestrować dopiero po dopełnieniu formalności meldunkowych w dziale ewidencji ludności (*GBA*) w miejscu zamieszkania.

## Umowa o pracę

Zgodnie z prawem holenderskim do podpisania umowy o pracę nie są potrzebne żadne dokumenty. Wielu pracodawców wymaga jednak okazania dowodu tożsamości. Zawsze powinieneś poprosić o egzemplarz umowy o pracę w języku polskim. Nigdy nie podpisuj umowy, jeśli jej nie rozumiesz.

## Umowa o pracę musi w każdym razie zawierać następujące informacje:

- nazwa i siedziba pracodawcy oraz nazwisko i adres pracownika
- miejsce lub miejsca wykonywania pracy
- stanowisko lub rodzaj wykonywanej pracy
- data zatrudnienia
- okres obowiązywania umowy (jeśli nie została zawarta na czas nieokreślony)
- dzienny lub tygodniowy wymiar czasu pracy
- wysokość wynagrodzenia i termin jego wypłacania
- (ewentualnie) długość okresu próbnego

Nie zgadzaj się na umowę, w której celowo podane jest zaniżone wynagrodzenie, a pracodawca obiecuje wypłacać część wynagrodzenia w gotówce (na czarno). W ten sposób popełniasz oszustwo, pomagasz pracodawcy nieuczciwie się wzbogacić, a w razie choroby albo utraty pracy otrzymasz zasiłek oparty tylko na kwocie podanej w umowie o pracę.

W Holandii umowy o pracę nie można rozwiązać z dnia na dzień. Zarówno pracownika, jak i pracodawcę obowiązuje okres wypowiedzenia. Zwykle okres wypowiedzenia wynosi jeden miesiąc. Tylko podczas okresu próbnego można rozwiązać umowę praktycznie ze skutkiem natychmiastowym. Nie daj się zastraszyć, jeśli pracodawca chce Cię z miejsca zwolnić. W takim wypadku powinieneś na piśmie poinformować pracodawcę o gotowości do pracy i poszukać pomocy prawnej. Można ją uzyskać m.in. w biurze

dotowanej pomocy prawnej „Juridisch Loket”. Jeśli nie jesteś w stanie się porozumieć, zostanie (za darmo) wezwany tłumacz. Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie [www.juridischloket.nl](http://www.juridischloket.nl). Jeśli masz umowę o pracę na czas określony, która kończy się w uzgodnionym terminie, umowa rozwiązuje się z mocy prawa.

## Ubezpieczenie zdrowotne

Jako osoba zamieszkała w Holandii musisz ubezpieczyć się od kosztów opieki zdrowotnej. Nawet jeśli nie mieszkasz na stałe w Holandii, ale tutaj pracujesz i płacisz podatki, musisz wykupić tutaj ubezpieczenie zdrowotne. Dotyczy to także sytuacji, jeśli jesteś już ubezpieczony w Polsce, ale pracujesz wyłącznie w Holandii (więcej w rozdziale 6 „Koszty leczenia”).



# 3 Praca

## Informacje ogólne

Zatrudnienie polskich pracowników w Holandii może mieć następujące formy:

- **Praca dla holenderskiego pracodawcy**

Jesteś zatrudniony przez holenderskiego pracodawcę, z którym podpisałeś umowę o pracę (tymczasową). Może to być firma, w której pracujesz, ale może to być również holenderska agencja pracy tymczasowej. Za pośrednictwem agencji zostaniesz wtedy skierowany do pracy w innej firmie lub w kilku różnych firmach. W umowie o pracę określona jest m.in. wysokość wynagrodzenia, godziny pracy i urlopy. Podlegasz także obowiązkowi ubezpieczenia społecznego w Holandii (więcej w rozdziale 4 „Ubezpieczenia społeczne”). Nigdy nie podpisuj żadnych dokumentów, których nie rozumiesz. Zawsze poproś o egzemplarz umowy w języku polskim.

Pracodawca potrąca z wynagrodzenia zaliczkę na podatek dochodowy i składki na ubezpieczenia społeczne, które musi odprowadzić do Urzędu Skarbowego. Za każdym razem, kiedy zmienia się wysokość wynagrodzenia albo sposób jego wypłaty, pracodawca ma obowiązek wręczyć Ci zestawienie (pasek wypłaty), z którego wynika, ile wynosi wynagrodzenie brutto, jakie kwoty zostały potrącone i jaką kwotę netto otrzymasz.

- **Pracownik oddelegowany do pracy w Holandii**

Pracujesz czasowo w Holandii na rzecz polskiego pracodawcy lub za pośrednictwem agencji pracy tymczasowej z siedzibą w Polsce. Łączy Cię wtedy umowa o pracę z polskim podmiotem, dlatego postanowienia umowy muszą być zgodne z polskimi przepisami prawnymi. Pracodawcę obowiązują jednak także niektóre holenderskie przepisy. Pracodawca nie może Ci w żadnym wypadku płacić mniej, niż wynosi holenderska ustawowa płaca minimalna i dodatek urlopowy (vakantietoeslag). Również warunki bhp w miejscu pracy muszą spełniać minimalne wymagania ustawowe. Skargi można zgłaszać Inspekcji Pracy (Arbeidsinspectie) (i). Jeśli pracujesz za pośrednictwem polskiej agencji pracy tymczasowej, musi ona od pierwszego dnia potrącać i odprowadzać także holenderski podatek od wynagrodzeń. Agencja ma również obowiązek wręczyć Ci zestawienie (pasek wypłaty), na którym podane są wszystkie potrącone i wypłacone kwoty (jak opisano wcześniej w punkcie „Praca dla holenderskiego pracodawcy”).

W Holandii w niektórych firmach i branżach obowiązują wynagrodzenia, godziny pracy itp. uzgodnione przez związki zawodowe i organizacje pracodawców w zakładowych lub branżowych układach zbiorowych pracy, tzw. CAO. Składki na ubezpieczenia społeczne można nadal opłacać w Polsce. Trzeba w tym celu wypełnić formularz E 101 i złożyć go w swoim oddziale ZUS w Polsce (i).

- Praca na zasadzie samozatrudnienia

Możesz w dwojaki sposób prowadzić w Holandii działalność gospodarczą na własny rachunek:

1 Jako firma zarejestrowana w Polsce

Muszą to potwierdzać odpowiednie polskie dokumenty. Są to: zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, numer NIP i numer REGON. Jeśli spełnia się określone warunki, można pozostać w polskim systemie ubezpieczeń społecznych. W tym celu należy złożyć w swoim oddziale ZUS wypełniony formularz E 101. Jeśli masz zarejestrowaną działalność w Polsce i/lub jako polska firma wykonujesz zlecenia w Holandii przez okres dłuższy niż 183 dni, musisz (jako jednoosobowa firma lub polski pracodawca) odprowadzać w Holandii podatki od swoich dochodów lub wynagrodzenia pracowników. Jeśli wynajmujesz pracowników innym firmom, obowiązek ten istnieje od pierwszego dnia, kiedy pracownicy wykonują pracę w Holandii.

2 Jako jednoosobowa firma zarejestrowana w Holandii

Po zarejestrowaniu firmy w Holandii jesteś sam odpowiedzialny za płacenie podatków. Jako holenderski podatnik podlegasz też holenderskim przepisom w zakresie ubezpieczeń społecznych. Oznacza to, że nabywasz prawa do emerytury podstawowej (AOW) i renty rodzinnej (ANW), może przysługiwać Ci także zasiłek rodzinny (*kinderbijslag*) i ewentualnie inne świadczenia rodzinne (takie jak indywidualny budżet na dziecko – *kindgebonden budget*). W Holandii osoby samozatrudnione nie podlegają obowiązkowym ubezpieczeniom społecznym na wypadek bezrobocia, choroby i niezdolności do pracy. Wiele towarzystw ubezpieczeniowych oferuje jednak dodatkowe indywidualne ubezpieczenia w tym zakresie. O gromadzenie środków na dodatkową emeryturę także musisz zatroszczyć się sam. Rejestracji firmy w Holandii dokonuje się w Izbie Handlowej (Kamer van Koophandel, w skrócie KvK). Jeśli zatrudniasz pracowników, jesteś odpowiedzialny za odprowadzanie zaliczek na podatek dochodowy. Jeśli nie masz pracowników (tzw. ZZP, czyli jednoosobowa działalność gospodarcza), zleceniodawca może chcieć upewnić się, jaki jest Twój status podatkowy. Zleceniodawcy chcą mieć pewność, że sam odprowadzasz podatek dochodowy i składki na ubezpieczenia społeczne. W tym przypadku można w holenderskim Urzędzie Skarbowym złożyć wniosek o wydanie zaświadczenia VAR (zaświadczenie o stosunku pracy i kwalifikacji podatkowej dochodów) (i). Zaświadczenie dotyczy tylko prac, jakie sam wykonujesz dla zleceniodawców, a nie działalności handlowej, takiej jak kupno i sprzedaż produktów.

## Wynagrodzenie

W Holandii płaca minimalna jest uregulowana prawnie. Jej wysokość ustala się dwa razy w roku (1 stycznia i 1 lipca). Wynagrodzenie pracownika najemnego w wieku pomiędzy 23 a 65 lat nie może być niższe niż obowiązująca stawka płacy minimalnej. Dotyczy to również pracowników zatrudnionych przez polskie firmy i agencje pracy tymczasowej, wykonujących pracę na terenie Holandii. W przypadku pracowników poniżej 23 roku życia obowiązują stawki płacy minimalnej dla młodzieży. Aktualne kwoty są podane na stronie [www.polski.szw.nl](http://www.polski.szw.nl).

Ustawowa stawka płacy minimalnej dotyczy pełnego wymiaru czasu pracy, jaki obowiązuje w danej branży. W praktyce jest to od 36 do 40 godzin tygodniowo.

Jeśli więc otrzymujesz płacę minimalną, chociaż pracujesz średnio np. 60 godzin tygodniowo, jest to niezgodne z prawem. Jest to przykład zaniżonego wynagrodzenia. Możesz wnieść skargę do Inspekcji



Pracy, która kontroluje przestrzeganie przepisów, m.in. prawa pracy. Możesz zwrócić się również o radę do holenderskiego związku zawodowego. Jeśli nie otrzymałeś wynagrodzenia lub zapłacono Ci mniej niż płaca minimalna, możesz zgłosić to Inspekcji Pracy. Nie zwlekaj z tym zbyt długo, ponieważ może zdarzyć się, że firma zbankrutuje, a to oznacza przepadek wszystkich zaległych roszczeń dotyczących całkowicie lub częściowo niewypłaconych wynagrodzeń. Powinieneś też zdawać sobie sprawę, że tolerowanie zaniżania wynagrodzenia prowadzi do szerzenia się takich praktyk wśród nieuczciwych pracodawców. Jeśli pracujesz za pośrednictwem niecertyfikowanej agencji pracy tymczasowej, w przypadku zaniżania wynagrodzenia możesz dochodzić swoich praw także od pracodawcy użytkownika. Od 1 stycznia 2010 r. pracodawcy użytkownicy, którzy wynajmują pracowników od niecertyfikowanych agencji pracy tymczasowej, są odpowiedzialni za wypłacanie minimalnego wynagrodzenia i minimalnego dodatku urlopowego, jeśli agencja ich nie płaci.

Może także zdarzyć się, że w firmie lub w branży, w której pracujesz, nawet najniższe wynagrodzenie jest wyższe niż ustawowa płaca minimalna, ponieważ tak ustalono w układzie zbiorowym, tzw. CAO. Jeśli układ zbiorowy został uznany za ogólnie wiążący, porozumienia płacowe dotyczą także Ciebie. To samo dotyczy całego „trzonu” ogólnie wiążącego układu zbiorowego.

## Czas pracy

Holenderskie przepisy prawne określają wymiar czasu pracy. Możesz pracować maksymalnie 12 godzin pod rząd i maksymalnie 60 godzin tygodniowo. W okresie 16 tygodni średnia liczba godzin pracy nie może jednak przekroczyć 48 godzin tygodniowo. Po dniu pracy masz prawo do co najmniej 11 godzin nieprzerwanego wypoczynku. Po przepracowanym tygodniu przerwa w pracy nie może być krótsza niż 36 kolejnych godzin.

Jeśli czas pracy przekracza 5,5 godziny, pracownikom przysługuje minimalnie 30 minut przerwy. Jeśli czas pracy przekracza 10 godzin, przerwa powinna trwać przynajmniej 45 minut. W CAO obowiązującym w danej firmie jest ustalone, czy przerwy są płatne czy nie. Zazwyczaj przerwy są niepłatne.

Praca na nocnej zmianie nie może przekraczać 10 godzin. Jeśli zmiana kończy się po godzinie 2.00 w nocy, pracownikowi przysługuje następnie co najmniej 14 godzin odpoczynku. Nocna zmiana oznacza, że przynajmniej jedna godzina pracy przypada między godziną 0.00 w nocy a 6.00 rano.

## Bezpieczeństwo pracy

W Holandii pracodawcy i pracownicy wspólnie odpowiadają za bezpieczne warunki pracy. Pracownik powinien być dobrze poinformowany o przepisach i zasadach bhp oraz otrzymać jasne instrukcje. Jeśli praca jest niebezpieczna lub pracownicy mają kontakt z niebezpiecznymi substancjami, pracodawca musi zapewnić im nieodpłatnie właściwe środki ochrony indywidualnej. Oczywiście masz wtedy obowiązek ich używać.

W razie bezpośredniego zagrożenia Twojego bezpieczeństwa masz prawo odmówić wykonywania pracy, dopóki warunki pracy nie będą znowu bezpieczne. Skargi i wypadki przy pracy można zgłaszać Inspekcji Pracy. Jeśli jesteś zatrudniony za pośrednictwem agencji pracy tymczasowej, odpowiedzialność za bezpieczeństwo i higienę pracy ponosi firma, w której wykonujesz pracę, a nie agencja.

# 4 Ubezpieczenia społeczne

Holandia ma rozbudowany system ubezpieczeń społecznych, zapewniający wsparcie w trudnych okolicznościach. Zawsze jednak dąży się do jak najszybszego powrotu danej osoby do pracy.

Uprawnienia do świadczeń społecznych, w postaci zasiłków i dodatków, nabywa się pod warunkiem opłacania składek, a ich rodzaj i zakres zależą m.in. od sposobu i okresu pracy w Unii Europejskiej.

Ponieważ jesteś zatrudniony w Holandii, pracodawca ma obowiązek odprowadzania za Ciebie składek na holenderskie ubezpieczenia społeczne.

Osobom, które przepracowały w Holandii co najmniej kolejne 26 z 39 tygodni i straciły pracę nie z własnej woli, przysługuje (krótkoterminowy) zasiłek. W przypadku utraty pracy albo jeśli już wiadomo, że to nastąpi, należy zgłosić się do Zakładu Ubezpieczeń Pracowniczych (*UWV*), czyli organizacji wypłacającej zasiłki.

W przypadku osób prowadzących własną działalność gospodarczą (także jednoosobową, tj. *ZZZP*) obowiązkowe jest tylko ubezpieczenie emerytalne, ubezpieczenie od kosztów związanych z wychowaniem dzieci i ubezpieczenie na wypadek śmierci. We własnym zakresie można dodatkowo ubezpieczyć się na wypadek choroby i niezdolności do pracy. Osoby samozatrudnione nie są ubezpieczone na wypadek bezrobocia.

Jeśli pracujesz w Holandii jako pracownik oddelegowany do pracy lub polska firma, a więc wykonujesz pracę na rzecz pracodawcy lub agencji pracy tymczasowej z siedzibą w Polsce, możesz pozostać w polskim systemie ubezpieczeń społecznych. W tym celu trzeba w swoim oddziale ZUS w Polsce uzyskać poświadczanie formularza E 101(i).

## Choroba

W razie choroby holenderski pracodawca wypłaca pracownikowi wynagrodzenie chorobowe (*ziekengeld*) przez okres maksymalnie dwóch lat. Wynosi ono minimalnie 70%, a maksymalnie 100% wynagrodzenia. Pracownik ma obowiązek dołożyć wszelkich starań w celu jak najszybszego powrotu do pracy, a pracodawca musi podjąć odpowiednie działania, aby to ułatwić. Może też powierzyć to wyspecjalizowanej instytucji (takiej jak służba bhp i medycyny pracy – *Arbodienst*).

Jeśli umowa o pracę kończy się w okresie choroby lub praca była wykonywana za pośrednictwem holenderskiej agencji pracy tymczasowej, można starać się o zasiłek chorobowy z holenderskiego Zakładu Ubezpieczeń Pracowniczych (*Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen*, w skrócie *UWV*).

W przypadku gdy pracownik zachoruje podczas pobytu w Polsce, a jest zatrudniony przez holenderskiego pracodawcę, powinien podjąć w Polsce następujące działania:

1. zgłosić się do lekarza w celu uzyskania zwolnienia lekarskiego,
2. w ciągu 3 dni zgłosić się do Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (ZUS) z wystawionym zwolnieniem. ZUS weryfikuje wiarygodność zwolnienia, a następnie przekazuje do *UWV* (swojego odpowiednika w



Holandii) formularz E 115. Formularz ten jest podstawą uzyskania świadczeń pieniężnych (zasiłek chorobowy, wynagrodzenia chorobowe).

Aby móc pozostać w Polsce przez okres choroby, konieczna jest zgoda służby bhp i medycyny pracy pracodawcy lub UWV. Lekarz oceni, czy nie opóźni to powrotu do zdrowia.

Chorego pracownika nie można z dnia na dzień zwolnić. Jeśli pracodawca próbuje Cię zwolnić w czasie choroby, warto poszukać pomocy prawnej. Choroba nie jest powodem do zwolnienia z pracy.

### Niezdolność do pracy

Jeśli choroba trwa dłużej niż dwa lata, a niezdolność do pracy wynosi co najmniej 35%, można ubiegać się w UWV o rentę z tytułu niezdolności do pracy (WIA-uitkering). Formularz wniosku o przyznanie renty WIA otrzymasz pocztą z UWV. Lekarz (w Polsce lub w Holandii, zależnie od Twojego aktualnego miejsca pobytu) oceni, jakie prace nadal możesz wykonywać. Na podstawie tego orzeczenia UWV określi stopień niezdolności do pracy. Jeśli niezdolność do pracy jest mniejsza niż 35%, w niektórych sytuacjach można otrzymać zasiłek dla bezrobotnych (patrz tekst poniżej).

W przypadku pobierania równocześnie renty z tytułu niezdolności do pracy w Polsce holenderskie świadczenie będzie pomniejszone o tę kwotę.

### Bezrobocie

#### Zasiłek dla bezrobotnych w Holandii

Jeśli straciłeś pracę, a nie dojeżdżałeś co tydzień lub częściej ze stałego miejsca zamieszkania w Polsce do pracy w Holandii, możesz ubiegać się w Holandii o zasiłek dla bezrobotnych (tzw. WW), który przyznaje UWV. Warunkiem koniecznym jest pozostanie w Holandii i aktywne poszukiwanie pracy. W razie powrotu do Polski o zasiłek należy ubiegać się w Polsce. W niektórych przypadkach można przez maksymalnie trzy miesiące po powrocie do Polski zachować prawo do

holenderskiego zasiłku. W tym celu należy złożyć w UWW wniosek o wydanie formularza E 303. Holenderski zasiłek można otrzymywać także wtedy, gdy pracuje się jeszcze (częściowo) na rzecz holenderskiego pracodawcy lub gdy praca była niemożliwa z powodu złych warunków pogodowych albo innych nieprzewidzianych okoliczności. Również w tym przypadku warunkiem koniecznym jest pozostanie w Holandii. Wysokość i okres wypłacania tego zasiłku zależą od różnych czynników, takich jak miejsce i staż pracy oraz wysokość wynagrodzenia. Okres pracy w Polsce także się liczy. Okresy zatrudnienia potwierdza się za pomocą formularza E 301.

### Zasiłek w Polsce

Jeśli mieszkasz w Polsce, nie pracujesz już u holenderskiego pracodawcy albo co tydzień lub częściej dojeżdżałeś z Polski do Holandii, o zasiłek dla bezrobotnych powinieneś ubiegać się w Polsce.

### Zasiłek rodzinny

W Holandii państwo dokłada się do kosztów wychowania dzieci w formie zasiłku rodzinnego (*kinderbijslag*). Wniosek o zasiłek rodzinny składa się w oddziale Banku Ubezpieczeń Społecznych (Sociale Verzekeringsbank, w skrócie SVB) właściwym dla siedziby pracodawcy. Przyznanie zasiłku rodzinnego i wysokość świadczeń zależą od sytuacji osobistej wnioskodawcy i jego współmałżonka lub partnera.

### Indywidualny budżet na dziecko

Jest to dodatkowe dofinansowanie do kosztów wychowania dzieci. Wysokość indywidualnego budżetu na dziecko (*kindgebonden budget*) zależy od liczby dzieci w rodzinie. Przysługuje on tylko osobom pobierającym zasiłek rodzinny.

### Emerytura

W Holandii każdy ma prawo do podstawowej emerytury (*AOW*). Dotyczy to zarówno pracowników, jak i osób prowadzących działalność na własny rachunek. Realizacją przepisów o emeryturze *AOW* zajmuje się SVB. Za każdy rok pracy w Holandii nabywa się prawo do 2% *AOW*. Emerytura *AOW* jest wypłacana po osiągnięciu wieku emerytalnego, czyli 65 lat. (W Holandii obowiązuje jednakowy wiek emerytalny dla mężczyzn i kobiet). Wniosek o przyznanie tej emerytury należy złożyć w kraju zamieszkania, razem z wnioskiem o tamtejszą emeryturę podstawową.

W Holandii pracownicze programy emerytalne nie są powszechnie obowiązujące. Zależy to od postanowień układu zbiorowego (*CAO*) i indywidualnych uzgodnień z pracodawcą. Warto o tym pamiętać. Jeśli w firmie nie ma programu emerytalnego, można zawrzeć dodatkowe ubezpieczenie emerytalne.

# 5 Mieszkanie

Po przyjeździe do pracy w Holandii warto w pierwszej kolejności zapytać pracodawcę lub agencję pracy tymczasowej o możliwość zakwaterowania po przystępnej cenie. Jeżeli pracodawca ani agencja nie mogą Ci pomóc, możesz udać się do urzędu miasta lub gminy, gdzie uzyskasz pomoc w znalezieniu mieszkania. Gminy oferują także mieszkania za pośrednictwem serwisu [www.woningnet.nl](http://www.woningnet.nl). Aktualne oferty mieszkaniowe z Rotterdamu i okolic można znaleźć na stronie [www.woonnet-rijnmond.nl](http://www.woonnet-rijnmond.nl). Domy i mieszkania w Hadze i okolicach są prezentowane na stronie [www.woonnet-haaglanden.nl](http://www.woonnet-haaglanden.nl). W tych serwisach można zarejestrować się jako poszukujący mieszkania i reagować na pojawiające się oferty. Warunkiem jest posiadanie zameldowania w danej gminie.

## Czynsz

O wysokości czynszu decyduje kilka czynników. Jeśli mieszkasz czasowo w hotelu lub pensjonacie, prawdopodobnie podpisałeś tzw. umowę zakwaterowania. W takiej sytuacji prawo nie reguluje maksymalnej wysokości czynszu. Należy samemu ocenić, czy cena jest do zaakceptowania. Zakwaterowanie może zapewnić pracodawca i potrącać koszty przy rozliczaniu wynagrodzenia pracownika. W przypadku umowy najmu, a więc wynajmowania samodzielnego mieszkania, można zwrócić się do komisji ds. najmu (*huurcommissie*), która skontroluje, czy opłaty nie są zawyżone. Adresy komisji i godziny urzędowania są podane na stronie [www.huurcommissie.nl](http://www.huurcommissie.nl).

Dotatek mieszkaniowy (*huurtoeslag*) to forma pomocy państwa dla osób wynajmujących mieszkania. Przyznanie dodatku zależy od rodzaju mieszkania, wysokości czynszu, dochodów i majątku wnioskodawcy.



Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie [www.toeslagen.nl](http://www.toeslagen.nl).

W razie skarg dotyczących warunków mieszkaniowych należy w pierwszej kolejności zwrócić się do właściciela mieszkania. Jeśli nie podejmie on żadnych działań i problemy się utrzymują, można zwrócić się do władz gminy.

## Zasady współżycia społecznego

Holandia jest gęsto zaludnionym krajem, gdzie ludzie mieszkają bardzo blisko siebie. Ważne jest, aby brać to pod uwagę w codziennym życiu. Jeśli wynajmujący wprowadził regulamin najmu, należy go przestrzegać. Oprócz tego obowiązują ogólnie przyjęte zasady współżycia społecznego. Nic nie stoi na przeszkodzie, aby urządzić imprezę w domu, nie należy jednak zapominać o sąsiadach. Dotyczy to nie tylko zakłócania spokoju, ale także np. wystawiania śmieci przed drzwiami itp.

## Ochrona praw lokatorów

W Holandii lokatorzy mają dobrą ochronę prawną i nie muszą obawiać się, że z dnia na dzień utracą dach nad głową. Wiele zależy jednak od rodzaju umowy najmu.

Imigranci zarobkowi zwykle podpisują umowę zakwaterowania, np. w hotelu czy pensjonacie. W takiej umowie określone są sytuacje, kiedy wynajmujący może zażądać natychmiastowej wyprowadzki z mieszkania lub pokoju. Może to być np. rozwiązanie umowy o pracę, niepłacenie czynszu lub zakłócanie spokoju.

W niektórych miejscowościach w Holandii dostępne są mieszkania, których wynajem ma zapobiegać pustostanom. Również wtedy otrzymasz umowę, w której jest dokładnie określone, kiedy musisz wyprowadzić się z pokoju lub mieszkania. Powodem może być np. zbliżający się termin rozbiórki budynku, zaleganie z czynszem lub bycie uciążliwym dla innych lokatorów.

W przypadku mieszkań służbowych wykwaterowanie jest możliwe z chwilą rozwiązania umowy o pracę. Jeśli wynajmujesz normalne, samodzielne mieszkanie, jesteś objęty ochroną prawną.

Eksmisja jest możliwa tylko w szczególnych wypadkach. Jeśli odmówisz opuszczenia zajmowanego lokalu, wynajmujący musi najpierw uzyskać nakaz sądowy.

# 6 Koszty leczenia

W Holandii ubezpieczenie od kosztów opieki zdrowotnej jest obowiązkowe. Nawet jeśli nie mieszkasz na stałe w Holandii, ale tutaj pracujesz i płacisz podatki, musisz wykupić tutaj ubezpieczenie zdrowotne. Dotyczy to także sytuacji, jeśli jesteś już ubezpieczony w Polsce, ale pracujesz wyłącznie w Holandii. Polskie ubezpieczenie zdrowotne nie wystarcza w takim przypadku do spełnienia obowiązku ubezpieczeniowego w Holandii.

Jeśli pracujesz w Holandii, członkowie Twojej rodziny (współmałżonek/partner i dzieci) mieszkający w innym kraju mają prawo do korzystania z opieki zdrowotnej na miejscu na podstawie holenderskiego ubezpieczenia. Formularz zgłoszenia członków rodziny do ubezpieczenia można dostać u swojego ubezpieczyciela. Po zgłoszeniu trzeba opłacać składki za członków rodziny.

## Towarzystwa ubezpieczeń zdrowotnych

Możesz sam wybrać towarzystwo ubezpieczeń zdrowotnych, w którym chcesz wykupić ubezpieczenie. W niektórych firmach istnieje możliwość przystąpienia na korzystnych warunkach do grupowego ubezpieczenia zdrowotnego dla pracowników. Zapytaj o to swojego pracodawcę.

Towarzystwo ubezpieczeń zdrowotnych nie może odmówić przyjęcia nikogo do ubezpieczenia w zakresie tzw. pakietu podstawowego (basispakket). Obejmuje on wszystkie niezbędne świadczenia zdrowotne. Stan zdrowia i wiek ubezpieczonego są przy tym bez znaczenia. Zakres świadczeń w pakiecie podstawowym jest taki sam we wszystkich towarzystwach ubezpieczeniowych. Inny może być jednak sposób realizacji świadczeń i wysokość składek.



Składkę na ubezpieczenie zdrowotne płaci się co miesiąc. Składa się ona z dwóch części:

- Ubezpieczony opłaca co miesiąc stałą składkę w wybranym towarzystwie ubezpieczeń zdrowotnych. Pracodawca może potrącać tę kwotę z wynagrodzenia i odprowadzać do ubezpieczyciela.
- Oprócz tego każda osoba, której dotyczy obowiązek ubezpieczeniowy, płaci składkę zależną od dochodów. Tę część składki w całości opłaca pracodawca. Rozliczenie znajdziesz na pasku wypłaty.

Osoby prowadzące działalność na własny rachunek nie mają pracodawcy, więc całość składki na ubezpieczenie zdrowotne muszą opłacać same.

Dzieci i młodzież poniżej 18 lat nie płacą składek na ubezpieczenie zdrowotne.

### Dodatek zdrowotny

W Holandii można ubiegać się o dofinansowanie do ubezpieczenia zdrowotnego, tzw. dodatek zdrowotny (zorgtoeslag). Część kosztów holenderskiego ubezpieczenia zdrowotnego pokrywa wtedy państwo. Przyznanie dodatku zależy od wysokości dochodów. Im niższe dochody, tym wyższy dodatek zdrowotny. Należy pamiętać o powiadomieniu w porę o zmianach sytuacji osobistej, mających wpływ na prawo do pobierania dodatku i jego wysokość, np. o zakończeniu pracy w Holandii. Pozwoli to uniknąć konieczności zwrotu nienależnie wypłaconych kwot. Szczegółowe informacje na temat dodatku zdrowotnego można znaleźć na stronie [www.toeslagen.nl](http://www.toeslagen.nl).





# 7 Dzieci

W Holandii pracujący rodzice mogą posłać dzieci młodsze niż czteroletnie do żłobka / przedszkola (*kinderdagverblijf*) lub powierzyć je zarejestrowanej opiekunce (*gastouder*). Od czwartego roku życia dzieci uczęszczają do szkoły podstawowej.

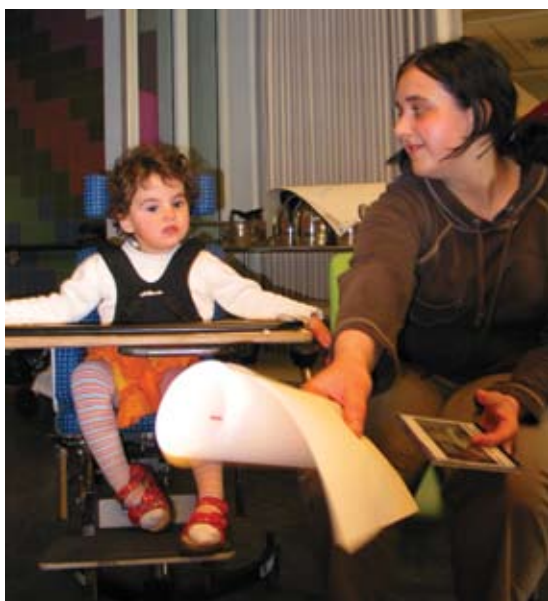
## Opieka przedszkolna

Opieka przedszkolna dotyczy dzieci poniżej 4 lat. Rodzice zawierają umowę z wybranym przedszkolem lub biurem opiekunek, które jest zarejestrowane w urzędzie gminy, a następnie sami opłacają przesyłane przez nie rachunki. Czasem można starać się o dodatek na opiekę nad dziećmi (*kinderopvangtoeslag*). Jest to wkład państwa w koszty opieki nad dziećmi w placówce przedszkolnej lub pozaszkolnej. Przyznanie dodatku zależy od kilku czynników, m.in. od wysokości dochodów. O zmianach sytuacji osobistej należy od razu powiadamiać, aby uniknąć konieczności zwrotu nienależnie wypłaconych kwot. Dodatkowe informacje na ten temat można znaleźć na stronie [www.toeslagen.nl](http://www.toeslagen.nl).

## Szkoła

W Holandii wszystkie dzieci mają ustawowo zagwarantowane prawo do nauki. Szkoły podstawowe są przeznaczone dla dzieci w wieku od 4 do około 12 lat. W roku kalendarzowym, w którym dziecko kończy 3 lata, otrzymasz pismo z urzędu miasta lub gminy, informujące o obowiązku zapisania dziecka do szkoły podstawowej. Jest bardzo ważne, aby w porę zapisać dziecko do wybranej szkoły, ponieważ niektóre szkoły mają długie listy oczekujących. Zapisując dziecko do szkoły trzeba podać tzw. numer oświatowy dziecka (*onderwijsnummer*). Można go uzyskać w Urzędzie Skarbowym.

Po ukończeniu szkoły podstawowej dzieci idą do szkoły średniego szczebla. W Holandii obowiązkiem szkolnym objęte są dzieci od 5 do 18 roku życia.



Zaraz po przyjeździe do Holandii dzieci nie mówią jeszcze po niderlandzku. Jest to trudna sytuacja zarówno dla dziecka, jak i dla szkoły. Z pytaniami na temat właściwej formy opieki i praktycznej realizacji nauczania w szkole podstawowej można zwracać się do ośrodka wsparcia dla uczniów z Europy Środkowej i Wschodniej (*Steunpunt MOE leerlingen*). Ośrodek posiada listę szkół, które mają dodatkowe możliwości i doświadczenie w zakresie nauczania dzieci, które dopiero od niedawna mieszkają w Holandii. (Z ośrodkiem można kontaktować się przez [www.moeleerlingen.nl](http://www.moeleerlingen.nl), e-mail: <mailto:d.albers@kpcgroep.nl>, nr tel.: 073 - 62 47 547).

# 8 Język niderlandzki

## Nauka języka niderlandzkiego

Istnieje kilka możliwości nauki języka niderlandzkiego:

- Za pośrednictwem pracodawcy lub agencji pracy tymczasowej

Niektórzy pracodawcy organizują kursy językowe dla pracowników. Warto zapytać swojego pracodawcę lub agencję pracy tymczasowej o taką możliwość.

- Za pośrednictwem gminy

Oferują one tzw. kurs integracyjny (*inburgeringscursus*), który obejmuje naukę języka niderlandzkiego i praktyczną wiedzę o społeczeństwie holenderskim (patrz niżej).

- Samokształcenie

Jest wiele książek do samodzielnej nauki języka niderlandzkiego.

Patrz: [www.nederlandsalstweedetaal.nl](http://www.nederlandsalstweedetaal.nl), [www.nti.nl](http://www.nti.nl) i [www.onzetaal.nl/advies/taalcursus](http://www.onzetaal.nl/advies/taalcursus).

- Biblioteki publiczne

Tam można wypożyczyć materiały do nauki języka. Oczywiście trzeba się najpierw zapisać do biblioteki.

Dodatkowe informacje znajdziesz na [www.hetbeginmettaal.nl](http://www.hetbeginmettaal.nl).

## Integracja społeczna

Holandia przywiązuje dużą wagę do integracji społecznej cudzoziemców, czyli nauki języka i poznania społeczeństwa holenderskiego. Kursy integracyjne nie są obowiązkowe dla obywateli polskich, ale sama integracja ze społecznością, w której się żyje, jest wskazana. Również znajomość języka niderlandzkiego nie jest konieczna, aby móc pracować w Holandii. Mimo to warto zadać sobie ten trud, nawet jeśli przyjeżdża się do Holandii na krótki pobyt. Łatwiej poradzisz sobie wtedy w codziennym życiu i zrozumiesz różne istotne informacje. Dzięki temu lepiej poznasz też swoje prawa i obowiązki.

Jeśli jesteś zameldowany w miejscu zamieszkania, możesz kwalifikować się do nieobowiązkowych kursów integracyjnych oferowanych przez daną gminę.

# 9 Podstawowe informacje w pigułce

Na zakończenie zamieszczamy listę kontrolną dla osób wybierających się do pracy w Holandii, wykaz instytucji i urzędów, do których można zwracać się z pytaniami, skargami lub problemami oraz adresy stron internetowych z ważnymi informacjami w języku polskim lub angielskim. Aby ułatwić Ci pobyt w Holandii, na str. 20 zamieszczamy wybrane pojęcia niderlandzkie po polsku.

## Czego potrzebujesz, aby pracować w Holandii?

### Pobyt krótszy niż 3 miesiące:

- Ważny paszport
- Holenderskie ubezpieczenie zdrowotne
- Numer podatkowy *Sofi*
- Umowa o pracę

### Pobyt przez dłuższy czas:

- Ważny paszport
- Holenderskie ubezpieczenie zdrowotne
- Numer podatkowy *Sofi*/numer *BSN*
- Umowa o pracę
- Zgłoszenie w Urzędzie Imigracji i Naturalizacji (*IND*)
- Zgłoszenie pobytu w urzędzie gminy (wpis do ewidencji ludności – *GBA*)



## Do kogo się zwrócić?

Co	Gdzie	W sieci
Ubezpieczenie zdrowotne	Towarzystwo ubezpieczeń zdrowotnych lub pracodawca oferujący przystąpienie do grupowego ubezpieczenia zdrowotnego	<a href="http://www.zn.nl/De_branche/Zorgverzekeraars/Adressen/">www.zn.nl/De_branche/Zorgverzekeraars/Adressen/</a>
Numer podatkowy Sofi	Uzyskuje się go w Urzędzie Skarbowym lub za pośrednictwem certyfikowanej agencji pracy tymczasowej	<a href="http://www.belastingdienst.nl/particulier/bsn_sofinummer/bsn_sofinummer-04.html">www.belastingdienst.nl/particulier/bsn_sofinummer/bsn_sofinummer-04.html</a>
Zameldowanie w miejscu zamieszkania	Dział ewidencji ludności (GBA)	
Zgłoszenie w Urzędzie Imigracji i Naturalizacji	Urząd Imigracji i Naturalizacji (IND)	<a href="http://www.ind.nl/EN">www.ind.nl/EN</a>
Skargi dotyczące zaniżania wynagrodzenia	Inspekcja Pracy	<a href="http://www.arbeidsinspectie.nl">www.arbeidsinspectie.nl</a> , patrz: Other languages>Complaints>Polish>Formularz
Skargi dotyczące warunków pracy	Inspekcja Pracy	<a href="http://www.arbeidsinspectie.nl">www.arbeidsinspectie.nl</a> , patrz: Other languages>Complaints>Polish>Formularz
Formularz E 101	ZUS	<a href="http://www.zus.pl/pliki/formularze_ue/e_101.pdf">www.zus.pl/pliki/formularze_ue/e_101.pdf</a>
Rejestracja firmy	Urząd Skarbowy – uzyskanie zaświadczenia o samozatrudnieniu (VAR)	<a href="http://www.belastingdienst.nl/zakelijk/ondernemen_ondernemerworden/ondernemen_ondernemerworden-04.html">www.belastingdienst.nl/zakelijk/ondernemen_ondernemerworden/ondernemen_ondernemerworden-04.html</a>
	Izba Handlowa (KvK) – wpis do rejestru handlowego	<a href="http://www.kvk.nl/english">www.kvk.nl/english</a>
Poszukiwanie mieszkania	Portale Woningnet, Woonnet Rijnmond (Rotterdam i okolice) i Woonnet Haaglanden (Haga i okolice) – po zarejestrowaniu się w urzędzie gminy jako poszukujący mieszkania	<a href="http://www.woningnet.nl">www.woningnet.nl</a> <a href="http://www.woonnet-rijnmond.nl">www.woonnet-rijnmond.nl</a> <a href="http://www.woonnet-haaglanden.nl">www.woonnet-haaglanden.nl</a>
Sprawdzanie, czy wysokość czynszu jest uzasadniona	Komisja ds. najmu	<a href="http://www.huurcommissie.nl">www.huurcommissie.nl</a> , patrz: Contact en spreekuren
Skargi dotyczące mieszkania	Właściciel mieszkania, a gdyby to nie pomogło – urząd gminy	
Dodatek zdrowotny, dodatek mieszkaniowy, dodatek na opiekę nad dziećmi i indywidualny budżet na dziecko	Urząd Skarbowy/Wydział dodatków	<a href="http://www.toeslagen.nl">www.toeslagen.nl</a>
Zasiłek dla bezrobotnych, zasiłek chorobowy i renta z tytułu niezdolności do pracy	Zakład Ubezpieczeń Pracowniczych (UWV)	<a href="http://www.uwv.nl">www.uwv.nl</a>
Zasiłek rodzinny, podstawowa emerytura i renty rodzinne	Bank Ubezpieczeń Społecznych (SVB)	<a href="http://www.svb.nl">www.svb.nl</a>
Problemy prawne	Biuro pomocy prawnej "Juridisch Loket"	<a href="http://www.juridischloket.nl">www.juridischloket.nl</a>

## Serwisy internetowe w języku polskim

[www.polski.szw.nl/www.polski.szw.nl](http://www.polski.szw.nl/www.polski.szw.nl)

Na stronie holenderskiego Ministerstwa Spraw Społecznych i Zatrudnienia znajdziesz najbardziej aktualne informacje dla polskich pracowników w Holandii oraz niniejszą broszurę.

[www.poloniam.nl/www.poloniam.nl](http://www.poloniam.nl/www.poloniam.nl)

Portal Polonii holenderskiej zawiera aktualne informacje o życiu i pracy w Holandii, przegląd ważnych polskich wydarzeń w Holandii i praktyczny poradnik imigranta.

[www.poloniam.nl/rotterdamwww.poloniam.nl/rotterdam](http://www.poloniam.nl/rotterdamwww.poloniam.nl/rotterdam)

Informacje w języku polskim na temat mieszkania i pracy w Rotterdamie. W innych miejscowościach mogą oczywiście obowiązywać inne przepisy, ale wiele prezentowanych zagadnień dotyczy także osób mieszkających poza Rotterdamem. Z urzędem miasta Rotterdam można kontaktować się w języku polskim pod adresem [infolinia.rotterdam@gmail.com](mailto:infolinia.rotterdam@gmail.com) lub telefonicznie pod numerem 010 - 48 99 300 (we wtorki i czwartki w godz. 20.00-22.00 oraz w soboty w godz. 10.00-12.00).

[www.haga.polemb.net/www.haga.polemb.net](http://www.haga.polemb.net/www.haga.polemb.net)

Strona Ambasady RP w Hadze. Wydział konsularny ambasady wspiera Polaków mieszkających w Holandii radą w zakresie pracy i wynagrodzeń, w niektórych przypadkach pośrednicząc w rozwiązywaniu konfliktów między pracownikami a pracodawcami. Zapewnia także pomoc konsularną i wykonuje czynności prawne.

[www.migracje.gov.pl/www.migracje.gov.pl](http://www.migracje.gov.pl/www.migracje.gov.pl)

Strony zawierające wiele ofert pracy w Polsce i użyteczne rady dla Polaków wracających do kraju. Znajdziesz tu także informacje na temat zmian przepisów emigracyjnych oraz praktyczne informacje na temat mieszkania i pracy w Holandii.

# Słowniczek niderlandzko-polski

aanslagbiljet	– formularz podatkowy	klacht	– skarga
ANW	– renta rodzinna	loonbelasting	– zaliczka na podatek dochodowy
AOW	– podstawowa emerytura	loonstrookje	– pasek wypłaty
Arbeidsinspectie	– Inspekcja Pracy	onderwijsnummer	– numer oświatowy dziecka
arbeidsovereenkomst	– umowa o pracę	premie volksverzekeringen	– składka na ubezpieczenia społeczne
Arbodienst	– służba bhp i medycyny pracy	sofinummer	– numer identyfikacji podatkowej (odpowiednik polskiego numeru NIP)
basispakket	– pakiet podstawowy ubezpieczenia zdrowotnego	uitkering	– świadczenie, zasiłek
basisschool	– szkoła podstawowa	uitzendbureau	– agencja pracy tymczasowej
bedrijf	– firma	uurloon	– stawka godzinowa
Belastingdienst	– Urząd Skarbowy	vakantietoeslag	– dodatek urlopowy
Belastingdienst/Toeslagen	– Urząd Skarbowy/ Wydział dodatków	vakbond	– związek zawodowy
BSN	– numer ewidencyjno-podatkowy (połączenie polskiego numeru PESEL i NIP)	verzekering	– ubezpieczenie
CAO	– układ zbiorowy pracy	werkgever	– pracodawca
GBA	– gminny dział ewidencji ludności	werknemer	– pracownik
gemeente	– gmina, także: urząd miasta lub gminy	WIA-uitkering	– renta z tytułu niezdolności do pracy
huisvesting	– zakwaterowanie	WW	– zasiłek dla bezrobotnych
huur	– czynsz	ziekengeld	– wynagrodzenie chorobowe
huurtoeslag	– dodatek mieszkaniowy	ziektekosten	– koszty opieki medycznej
inburgeringscursus	– kurs integracyjny (obejmujący m. in. naukę języka niderlandzkiego)	ziektewetuitkering	– zasiłek chorobowy
IND	– Urząd Imigracji i Naturalizacji	zorgpasje	– karta identyfikacyjna ubezpieczenia zdrowotnego
jaaropgave	– roczne zeznanie podatkowe (odpowiednik polskiego PIT11)	zorgtoeslag	– dodatek zdrowotny
Kamer van Koophandel	– Izba Handlowa	zorgverzekeraar	– ubezpieczyciel zdrowotny
kinderdagverblijf	– żłobek/przedszkole dla dzieci poniżej 4 lat	ZZZP	– firma jednoosobowa
kinderopvangtoeslag	– dodatek na opiekę nad dziećmi		
kindgebonden budget	– indywidualny budżet na dziecko		

Niniejsza broszura została opracowana na zlecenie holenderskiego Ministerstwa Spraw Społecznych i Zatrudnienia (SZW), we współpracy z portalem Polonia.nl, Ambasadą RP i różnymi ministerstwami.

Wydawca: Ministerstwo Spraw Społecznych i Zatrudnienia (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid)

Tłumaczenie: Elżbieta Wójcicka

Redakcja wersji polskiej: Małgorzata Bos-Karczewska

Zdjęcia: HH Jan Boeve, ANP Ton Borsboom, Edwin van Geelen, ANP Sander Koning,  
ANP Robert Vos

Opracowanie graficzne: SoonAfter Visual Communication

Wydanie poprawione  
i uzupełnione: Lipiec 2010

Wersja do pobrania: [www.polski.szw.nl](http://www.polski.szw.nl)

Nr zamówienia: 168

Publikacja bezpłatna

**Ministerstwo Spraw  
Społecznych i Zatrudnienia**

Postbus 90801  
2509 LV Den Haag  
Holandia

Nr zamówienia: 168

Publikacja bezpłatna

